

Das unsichtbare Wirken der Götter

Sokrates hat Euthydemos auf die überall erkennbare Fürsorge der Götter aufmerksam gemacht: wie sie Tag und Nacht, Feuer und Wasser, die Jahreszeiten, die anderen Lebewesen, die Sinne und die Sprache offenbar den Menschen zur Hilfe und Freude geschaffen haben. Nun lenkt er das Gespräch darauf, wie sich all dieses Wirken im Verborgenen vollzieht.

Ἵτι δέ γε ἀληθῆ λέγω, καὶ σὺ γνώσῃ, ἂν¹ μὴ ἀναμένῃς, ἕως ἂν τὰς μορφὰς τῶν θεῶν ἴδῃς, ἀλλ' ἐξαρκῆ σοι τὰ ἔργα αὐτῶν ὁρῶντι σέβεσθαι καὶ τιμᾶν τοὺς θεοὺς. Ἐννόει δέ, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ θεοὶ οὕτως ὑποδεικνύουσιν·

Οἷ τε γὰρ ἄλλοι ἡμῖν τάγαθὰ διδόντες οὐδὲν τούτων εἰς τὸ ἐμφανὲς ἰόντες διδόασι, καὶ ὁ τὸν ὅλον
5 κόσμον συντάττων τε καὶ συνέχων, ἐν ᾧ πάντα καλὰ καὶ ἀγαθὰ ἐστὶ, οὗτος τὰ μέγιστα μὲν πράττων ὁρᾶται, τάδε² δὲ οἰκονομῶν ἀόρατος ἡμῖν ἐστίν.

Ἐννόει δ', ὅτι καὶ ὁ πᾶσι φανερὸς δοκῶν εἶναι Ἥλιος οὐκ ἐπιτρέπει τοῖς ἀνθρώποις ἑαυτὸν ἀκριβῶς ὁρᾶν, ἀλλ', ἐάν τις αὐτὸν ἀναιδῶς ἐγχειρῆ θεάσασθαι, τὴν ὄψιν ἀφαιρεῖται.

Καὶ τοὺς ὑπηρέτας δὲ τῶν θεῶν εὐρήσεις ἀφανεῖς ὄντας· Κεραυνός τε γὰρ ὅτι μὲν ἄνωθεν ἀφίεται³,
10 δῆλον, ὁρᾶται δ' οὐτ' ἐπιῶν οὐτ' ἐγκατασκήψας⁴ οὔτε ἀπιῶν· καὶ ἄνεμοι αὐτοὶ μὲν οὐχ ὁρῶνται, ἃ δὲ ποιοῦσι, φανερὰ ἡμῖν ἐστὶ, καὶ προσιόντων αὐτῶν αἰσθανόμεθα.

Ἀλλὰ μὴν καὶ ἀνθρώπου γε ψυχῆ, ἧ, εἴπερ τι καὶ ἄλλο⁵ τῶν ἀνθρωπίνων, τοῦ θείου μετέχει, ὅτι μὲν βασιλεύει ἐν ἡμῖν, φανερόν, ὁρᾶται δὲ οὐδ' αὐτή.

Ἄ χρῆ κατανοοῦντα μὴ καταφρονεῖν τῶν ἀοράτων, ἀλλ' ἐκ τῶν γιγνομένων τὴν δύναμιν αὐτῶν
15 καταμανθάνοντα τιμᾶν τὸ δαιμόνιον.

¹ ἂν = ἐάν

² τάδε bezeichnet hier wohl eine weite, rundumweisende Geste: all das, was du hier siehst

³ ἀφίεμαι hier: herabfahren

⁴ ἐγκατασκήπτω einschlagen

⁵ εἴπερ τι καὶ ἄλλο ganz besonders, mehr als alles andere